



Procedimientos del Título II de la ADA para el acceso de las personas con discapacidades a los tribunales

El Poder Judicial garantiza que sus tribunales, programas, servicios y actividades sean accesibles a todos los miembros de la comunidad y prohíbe la discriminación contra las personas con discapacidades.

Disposiciones relevantes de la política del Poder Judicial que prohíben la discriminación contra personas con discapacidades

Usuarios de los tribunales

El Poder Judicial se compromete a cumplir con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (Americans with Disabilities Act -ADA), la Ley de Nueva Jersey contra la Discriminación (New Jersey Law Against Discrimination-NJLAD) y otras leyes antidiscriminatorias aplicables. El Poder Judicial no discriminará a ningún usuario de los tribunales - litigantes, testigos, víctimas, espectadores, jurados, abogados, representantes de agencias, voluntarios, personas en libertad condicional y participantes en programas, servicios y actividades de los tribunales - por motivo de una discapacidad en relación con el acceso de esa persona a los procedimientos, programas, servicios y actividades de los tribunales.

Adaptaciones razonables

El Poder Judicial le proporcionará a un usuario de los tribunales con una discapacidad una adaptación razonable para permitirle que tenga acceso y participe en los procedimientos, programas, servicios y actividades de los tribunales, siempre y cuando la adaptación no cambie fundamentalmente la naturaleza de un programa, servicio o actividad del Poder Judicial ni imponga una dificultad excesiva para el Poder Judicial. Un usuario de los tribunales con una discapacidad puede solicitar una adaptación razonable comunicándose con el coordinador local del Título II de la ADA de la lista en este folleto o en njcourts.gov.

¿Qué es el Poder Judicial de Nueva Jersey?

El Poder Judicial de Nueva Jersey está compuesto por los Tribunales Superiores locales (los tribunales del condado/vecindades) y la oficina central, que incluye al Tribunal Supremo; la División de Apelaciones del Tribunal Superior; la Secretaría del Tribunal Superior; el Tribunal Fiscal; la Junta de Revisión Disciplinaria; la Oficina de Ética de los Abogados; el Fondo de Abogados para la Protección del Cliente; la Oficina Administrativa de los Tribunales; y los Servicios de Libertad Condicional.

Acceso de los usuarios con discapacidades a los tribunales

Los usuarios con discapacidades desean participar en los programas, servicios y actividades de los tribunales. El Poder Judicial les proporciona adaptaciones efectivas para darles una oportunidad igual para participar.

¿Qué tipos de adaptaciones ofrece el Poder Judicial?

Los siguientes son ejemplos de adaptaciones que el Poder Judicial puede proporcionar:

- Intérpretes: Lenguaje de signos americano (American Sign Language- ASL), intérpretes certificados para sordos (CDI), intérpretes orales, intérpretes táctiles para personas sordas y ciegas, y personas que hacen transliteraciones.
- Traducción en tiempo real para el acceso a la comunicación (Communication Access Realtime Translation-CART), también conocida como subtítulo en tiempo real, texto en formatos alternativos, como Braille, acceso a audio y dispositivos de ayuda auditiva (ALD)
- Lectores y anotadores
- Asientos y ubicaciones alternativos
- Programación modificada

¿Cómo solicito una adaptación?

Usted, su abogado o cualquier persona que actúe en su nombre pueden solicitar una adaptación. Por ejemplo, cuando esté en el tribunal, puede decirle al juez o al personal del tribunal, como el secretario de sala, que necesita una adaptación para su próxima comparecencia. El Poder Judicial también ha asignado personal llamado coordinadores del Título II de la ADA para gestionar su solicitud de adaptación. Los coordinadores del Título II de la ADA se enumeran en este folleto y en njcourts.gov.

Puede ponerse en contacto con el coordinador del Título II de la ADA en el lugar donde se trata su caso o asunto o donde se provee el programa, servicio o actividad del Poder Judicial. El Poder Judicial también ofrece una plataforma en línea denominada sistema eADA, en la que los usuarios de los tribunales pueden presentar solicitudes de adaptación. Una vez presentadas, se envía una notificación al coordinador local del Título II de la ADA, quien iniciará el contacto. Hay coordinadores del Título II de la ADA en cada Tribunal Superior (tribunal de condado o local) y en la oficina central. Trate de avisar al tribunal por lo menos dos semanas antes de su comparecencia ante el tribunal. Si su asunto es urgente, comuníquese inmediatamente con el coordinador del Título II de la ADA.

Para acceder al sistema eADA para su visita al Tribunal Superior, de Apelación o Supremo, visite www.njcourts.gov/public/get-help/ada-court. Para asuntos en el tribunal municipal, comuníquese con el administrador del tribunal.

¿Le puedo sugerir al Poder Judicial qué adaptaciones me convendrían ?

Sí, el Poder Judicial le anima a que nos diga qué tipo de adaptación le permitiría participar eficientemente en los procedimientos, programas, servicios y actividades del Poder Judicial. Si bien es posible que no podamos satisfacer exactamente su solicitud de adaptación, nos esforzaremos por ofrecerle una igualdad de oportunidad para participar.

Si mi adaptación no me funciona, ¿qué hago?

Si se encuentra en un tribunal, puede decírselo al juez o al personal del tribunal. También puede ponerse en contacto con el coordinador del Título II de la ADA.

Si aún no estoy satisfecho con mi adaptación, ¿qué debo hacer?

Si usted habló con el coordinador del Título II de la ADA o con el personal del tribunal sobre su adaptación y todavía opina que su problema de acceso no se ha resuelto, usted puede presentar una apelación sobre la adaptación al juez supervisor en cualquiera de los tribunales de condado o al director administrativo de los tribunales. El formulario de apelación de adaptación del usuario del tribunal se puede obtener del coordinador local del Título II de la ADA o en njcourts.gov.

Le animamos a que presente su recurso de apelación lo antes posible. Sólo compartiremos la información sobre usted que sea necesaria para tratar su recurso. La presentación de una apelación sobre la adaptación no limita ni sustituye en modo alguno otras reparaciones legales que puedan estar a su disposición.

Si todo salió bien con la adaptación que me proporcionaron, ¿cómo se lo hago saber al Poder Judicial?

Puede ofrecer sus comentarios al coordinador del Título II de la ADA. Agradecemos su evaluación.

¿Qué hago si creo que he sido discriminado por mi discapacidad?

Si cree que ha sido discriminado por el Poder Judicial debido a su discapacidad, puede presentar una queja interna EEO/AA ante el funcionario local EEO/AA a nivel del vecindario/ condado o a

Judiciary Chief EEO/AA Officer
Administrative Office of the Courts
Richard J. Hughes Justice Complex
P.O. Box 037, Trenton, NJ 08625
609-815-2915.

Los procedimientos internos de reclamación EEO/AA del Poder Judicial no le prohíben presentar una reclamación ante el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, la División de Derechos Civiles de Nueva Jersey o cualquier otro organismo. Debe saber que existen plazos para presentar reclamaciones ante agencias externas. Compruebe con la agencia externa cuáles son sus plazos de presentación.

Se prohíben las represalias contra cualquier persona que se queje de discriminación, presente una queja por discriminación o ayude en la investigación de dichas quejas. Si cree que el Poder Judicial ha tomado represalias contra usted, puede presentar una queja por represalias ante el funcionario local de EEO/AA a nivel de vecindario/condado o ante el funcionario principal de EEO/AA del Poder Judicial en la oficina central.

**Los usuarios de TTY pueden ponerse en contacto con el NJ Relay Service
en el 711 o en el
1-800-852-7897**

Coordinadores locales del Título II de la ADA

Vecindario Atlantic / Cape May

Atlantic County Civil Court Building
Attn: Assistant Trial Court Administrator
1201 Bacharach Blvd.
Atlantic City, NJ 08401
609-402-0100 ext. 47031

Atlantic County Criminal Courts Complex
(Mays Landing)
Attn: Assistant Trial Court Administrator
4997 Unami Blvd.
Mays Landing, NJ 08330
609-402-0100 ext. 47031

Cape May County Courthouse
Attn: Assistant Trial Court Administrator
9 N. Main St.
Cape May Court House, NJ 08210
609-402-0100 ext. 47021

Vecindario de Bergen

Bergen County Justice Complex
Attn: Operations Division
10 Main St., Suite 425
Hackensack, NJ 07601-3672
201-221-0700 ext. 25070

Vecindario de Burlington

Burlington County Courts Facility
Attn: Operations Division
49 Rancocas Rd.
Mount Holly, NJ 08060
609-288-9500 ext. 38021

Vecindario de Camden

Camden County Hall of Justice
Attn: Operations Division
101 S. 5th St.
Camden, NJ 08103
856-650-9100 ext. 43020

Vecindario de Middlesex

Middlesex County Courthouse
Attn: Operations Division
P.O. Box 964
New Brunswick, NJ 08903-0964
732-645-4300 ext. 88010

Vecindario de Monmouth

Monmouth County Courthouse
Attn: Operations Division
71 Monument Park
Freehold, NJ 07728
732-358-8700 ext. 87765

Vecindario de Morris / Sussex

Morris County Courthouse
Attn: Operations Division
P.O. Box 910
Morristown, NJ 07963-0910
862-397-5700 ext. 75022

Sussex County Judicial Center
Attn: Assistant Trial Court Administrator
43-47 High St.
Newton, NJ 07860
862-397-5700 ext. 75041

Vecindario de Passaic

Passaic County Courthouse
Attn: Operations Division
77 Hamilton St.
Paterson, NJ 07470
973-653-2910 ext. 24490

Vecindario de Union

Union County Courthouse
Attn: Operations Division
2 Broad St.
Elizabeth, NJ 07207
908-787-1650 ext. 22100

Vecindario de Essex

Veterans Courthouse
Attn: Operations Division
50 W. Market St., Rm 514
Newark, NJ 07102
973-776-9300 ext. 55700

Vecindario de Hudson

Hudson County Admin. Bldg.
Attn: Operations Division
595 Newark Ave.
Jersey City, NJ 07306
201-748-4400 ext. 66606

Vecindario de Mercer

Mercer County Courthouse
Attn: Operations Division
209 S. Broad St.
Trenton, NJ 08650
609-571-4200 ext. 74030

Vecindario de Ocean

Ocean County Justice Complex
Attn: Operations Division
120 Hooper Ave., Room 240
P.O. Box 2191
Toms River, NJ 08754
732-504-0700 ext. 64025

Tribunal Supremo

Deputy Clerk
Supreme Court Clerk's Office
Richard J. Hughes Justice Complex
P.O. Box 970
Trenton, NJ 08625
609-815-2955

Vecindario de Somerset / Hunterdon / Warren

Somerset County Courthouse
Attn: Assistant Trial Court Administrator
P.O. Box 3000,
20 N. Bridge St.
Somerville, NJ 08876-1262
908-332-7700 ext. 13750

Hunterdon County Courthouse
Attn: Operations Division
65 Park Ave.
Flemington, NJ 08822
908-824-9750 ext. 13030

Warren County Courthouse
Attn: Operations Division
413 2nd St., P.O. Box 900
Belvidere, NJ 07823
908-750-8100 ext. 13010

Vecindario de Cumberland / Gloucester / Salem

Cumberland County Courthouse
Attn: Assistant Trial Court Administrator
Broad & Fayette St.
Bridgeton, NJ 08302
856-878-5050, ext. 15236

Gloucester County Justice Complex
Attn: Assistant Trial Court Administrator
70 Hunter St.
Woodbury NJ 08096
856-878-5050, ext. 15236

Salem County Courthouse
Attn: Assistant Trial Court Administrator
92 Market St.
Salem, NJ 08079
856-878-5050, ext. 15236

Oficina Central

Tribunal Fiscal

Tax Court Clerk/Administrator
Tax Court Management Office
Richard J. Hughes Justice Complex
P.O. Box 972
Trenton, NJ 08625
609-815-2922

Tribunal Superior, División de Apelaciones

Attn: Deputy Clerk for Administration
Richard J. Hughes Justice Complex
P.O. Box 968
Trenton, NJ 08625-0968
609-815-2950

Secretaría del Tribunal Superior

Attn: Clerk of the Superior Court
Richard J. Hughes Justice Complex
Superior Court Clerk's Office
P.O. Box 971
Trenton, NJ 08625
609-815-2900 ext. 54200

Oficina Administrativa de los Tribunales

Health & Safety Services
Richard J. Hughes Justice Complex
P.O. Box 985
Trenton, NJ 08625
609-815-2900 ext. 54848

Junta de Revisión Disciplinaria

Assistant Counsel
P.O. Box 962
Trenton, NJ 08625
609-815-2920

Oficina de Ética del Abogado

Deputy Assistant Statewide Ethics Coordinator
Supreme Court Clerk's Office
Richard J. Hughes Justice Complex
P.O. Box 970
Trenton, NJ 08625
609-403-7800

Fondo de Abogados para la Protección del Cliente

Deputy Counsel
P.O. Box 961
Trenton, NJ 08625
609-815-3030

Servicios de libertad condicional

P.O. Box 974
Trenton, NJ 08625
609-815-3810

**Enlace estatal del Poder Judicial
con los coordinadores locales del Título II de la ADA**

Assistant Chief, Operational Support
Richard J. Hughes Justice Complex
P.O. Box 985
Trenton, NJ 08625
609-815-2900, ext. 54848

Stuart Rabner

Juez Presidente del Tribunal Supremo
Chief Justice

Michael J. Blee, J.A.D.

Director Administrativo Interino de los Tribunales